



CHAPITRE 96

Al-'Alaq : LE CAILLOT

(REVELE A MAKKAH : 19 versets)

Les cinq premiers versets de ce chapitre constituent de l'aveu de tous la première révélation que le Saint Prophète ait reçue. Le chapitre s'intitule *Le Caillet* à cause de l'affirmation faite au second verset qu'Allāh a créé l'homme d'un *caillot* de sang, ce qui contient une indication que, de même qu'une forme humaine aussi belle est issue d'une origine aussi humble, le Saint Prophète élèvera l'humanité à la plus grande éminence, moralement et spirituellement.

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Lis au nom de ton Seigneur qui crée.<sup>a</sup>

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

2 Crée l'homme d'un caillot,<sup>a</sup>

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

1a. Les Arabes étaient un peuple *ummi*, un peuple qui ne faisait aucun usage de la lecture et de l'écriture, à de très rares exceptions près, et le Prophète lui-même ne savait ni lire ni écrire, cependant la toute première révélation qu'il a reçue d'En-haut était l'ordre de *lire*. La signification de cet ordre est exprimée au v. 3, le v. 2 étant une parenthèse relative à l'origine de l'homme. On répète l'ordre de *lire* au v. 3 en y ajoutant les mots que ton Seigneur est extrêmement Généreux, pour montrer que c'est par la lecture et l'écriture que l'homme peut parvenir à une position de gloire, alors que le v. 4 dit que c'est par l'usage de la plume que l'on peut acquérir la connaissance. Les mots *au nom de ton Seigneur* signifient *avec l'aide de ton Seigneur*. L'utilisation du mot *Rabb* (*Celui qui nourrit en vue de la perfection*) sert à montrer que la révélation était accordée au Prophète afin de l'amener, et, par lui, toute l'humanité, à la perfection. Les circonstances présidant à cette révélation nous sont connues par des récits dignes de foi, et il en ressort que la première réplique du Saint Prophète à l'ange qui lui apportait ce message a été qu'il ne savait pas lire (B. 1:1).

2a. *'Alaq* signifie un *caillot de sang* de même que *attachement* et *amour* (T, LL). Le premier sens est celui que l'on adopte généralement, à cause de la mention de *'alqaḥ* dans le processus de la création de l'homme à d'autres endroits du Qur'an Sacré, et il indique l'insignifiance de l'origine de l'homme. Compte tenu de l'autre sens de *'alqaḥ*, on peut aussi, cependant, traduire ces mots par *l'homme créé par amour*. Le Prophète est censé avoir dit: *J'ai aimé que l'on me connaisse, alors j'ai créé l'homme*.

3 Lis et ton Seigneur est des plus généreux,<sup>a</sup>

4 Qui a enseigné par la plume,<sup>a</sup>

5 Enseigné à l'homme ce qu'il ne savait pas.

6 Non, l'homme est sûrement immodéré,

7 Parce qu'il considère qu'il se suffit à lui-même.<sup>a</sup>

8 Sûrement vers ton Seigneur est le retour.

9 As-tu vu celui qui défend

10 A un serviteur de prier?<sup>a</sup>

11 Vois-tu s'il est sur le droit chemin,

12 Ou s'il ordonne d'observer son devoir?

13 Vois-tu s'il nie et s'éloigne?

14 Ne sait-il pas qu'Allāh voit?

15 Non, s'il ne cesse pas, Nous le saisisons par les cheveux -<sup>a</sup>

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۝

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۝

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ۝

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيْطَغَى ۝

أَنْ سَأَاهُ اسْتَعْنَى ۝

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَى ۝

أَسْرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ۝

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ۝

أَسْرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ۝

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ۝

أَسْرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۝

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ۝

كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا

بِالنَّاصِيَةِ ۝

3a. *Akram* et *Karim* (de *karuma*, il était hautement estimé ou excellent ou précieux) signifie *Généreux* de même que *Honorable* (LL). Le mot a été utilisé ici en pensant au grand objectif d'honneur et de gloire auquel le Prophète devait parvenir.

4a. La mention de la *plume* dans cette révélation du Saint Prophète, la première de toutes, est significative, et elle n'indique pas seulement, comme le dit Rodwell, "l'aide puissante pour propager la connaissance de l'Unité Divine" que le Saint Prophète devait trouver dans la *plume*, mais elle signifie tout autant qu'il fallait particulièrement utiliser la plume pour conserver la révélation qui devait être accordée au Saint Prophète. C'est un fait que la plume a joué un rôle important dans la propagation de l'Islam de même que dans la protection du Qur'an contre toutes sortes de déformations. La mention fréquente de l'écriture et de la plume dans le Qur'an Sacré, et particulièrement par rapport à la révélation du Saint Prophète, est plutôt frappante si l'on garde à l'esprit que non seulement l'usage de l'écriture était un objet de nouveauté rare dans la péninsule arabe, mais que le Prophète lui-même n'était pas familier avec l'écriture et la lecture.

7a. Certains récits prétendent que les mots d'ici à la fin de ce chapitre s'appliquent à Abū Jahl, mais ils ont un sens général. En fait, on nous dit ici que l'homme devient immodéré ou rebelle parce qu'il pense qu'il se suffit à lui-même, et qu'il n'a nul besoin de Dieu Qui a insufflé Son Esprit en lui. L'âme de l'homme possède en fait une relation mystique avec l'Esprit Divin invisible, ce que le matérialiste ne réalise pas.

10a. La forme indéfinie fait particulièrement allusion au Saint Prophète. L'opposition était si grande envers le Prophète et ses compagnons qu'il ne pouvaient réciter leurs prières dans un lieu public.

15a. Saisir par les cheveux signifie l'*humiliation*. A la bataille de Badr - treize ans plus tard - les adversaires ont en fait été humiliés.

16 Des cheveux menteurs,  
pêcheurs!

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

17 Alors laisse-le convoquer son  
conseil,

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٧﴾

18 Nous convoquerons les  
braves de l'armée.<sup>a</sup>

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

19 Non! Ne lui obéis pas,  
mais prosterne-toi, et ap-  
proche (d'Allāh).<sup>a</sup>

Prostration

كَلَّا طَرَا تَطْعَمُهُ وَأَسْجَدَ وَاقْتَرَبَ ﴿١٩﴾

18a. *Al-nādi* signifie *al-majlis* ou *le conseil*. Le *dār al-Nadwah* (de la même racine *nadā*) était la grande salle du conseil de la nation, où les chefs se rassemblaient pour se consulter sur des sujets d'importance se rapportant à toute la nation, les déclarations de guerre, etc. Le sens en est donc qu'ils devaient prendre leur décision à l'unanimité et faire l'impossible contre le Prophète et son message. Le *zabāniyah* "chez les Arabes de l'époque classique" signifie le *shuraʿ* (LL, de même que Kf, Bd, Rz), "utilisé au sens ancien de *les braves d'une armée*, ou au sens moderne de *les assistants armés du préfet de police*. Il s'agit du sens original" (LL). Les deux versets parlent donc clairement des combats au cours desquels les hommes puissants des deux côtés devaient entrer en conflit.

19a. La récitation de ce verset est en fait suivie d'une prostration; voir 7:206a.